

ملا فضل الدين

№29. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ ۳۹ قېتى ۱۲ قېك

باكوره سلطان غازتلىرى



Литогр. Е. С. 1208А

غازت ملت ايجون بير آينه در كه اورايه باخان هر بير شيشي كوره بيلهر، بيرجه حاجي جنابرينك ايرينده اينزىبير
 بوردونك دوگولمكندن سوايى.
 آتالار سوزى: «كوجلى آدملى اينچىتىك عقللرلك ايشى دكل».



قافازده و روسیه: ۱۲ آبیلی - ۵ مالت
 ۶ آبیلی - ۳ مالت
 ۳ آبیلی - ۱ مالت ۶۰ مالت
 اجنبی ملتقد: ۱۲ آبیلی - ۶ مالت
 ۶ آبیلی - ۳ مالت
 تک نسخه ادا رسیده ۱۰ قیك.
 اورژ شهرارده ۱۲ قیك.

آدریس: قلیس. داویدوف اوچسی لسه ۲۳
Тифлис, Давидовская №24.
 редакция журнала „МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ“
 لتقام ایچون آدریس، قلیس، ملا نصرالدین.
 "Тифлис, „Молла-насреддинъ“
 اعلان قیستی: ییلت ایله نفاق مسجده سفری
 ۱۰ قیك، دال مسجده ۷ قیك-آدریس ده گیشک
 حتی ۳ دله یه قیك مازقده.

محمد علی میرزا

یورادان بی حابه چیتاق: عربیه میرزهک مناسی اینک
 سگهک منلیه:
 ایراک ایندیکی اوشای یور قرار ایلمه، یا اینکه قراری
 رساع ایلمه، من نه جور دینک اولار. ایلیلسان، شتلیله
 باقم ویلغلوب قادیوب گفن یازیحیلاریزک ماملهت باغ.
 یلم سالار اوله باشه بیروانه گوره اون یدی من تو
 بی چوب بیروانه یوز آلتش آتی یوب دورت طرب ایله
 راه بریمکده، اما الله راست سالدی که رمضان اورناله
 نهد، و سلومدر که اوروجق آتی ایرالشی اولورسنه بیرو
 گوریز، و رب آتی تک آخریسی گولری غریزلار الینه
 یک یول گینه آختام و قتری گویه یاخاندلا اولورلر که
 آتی گورسونلر، و گورچک همان آختام نوتکلرینی آباروب
 یسکرینک اوسته آبوب گریزلر ایبرنلر، نیبه که قارا باغک
 گنارینه اوتوز گون اوروجلی خرنلر صاحبسیز قایلر، بو
 یلی یایش بیرواندن چورودور، مال و قوت بیرواندن ییور
 آتزی اوروج قوتلاریده بیرواندن اوغورلیور.

۱۰ روزموز خاردا مالله.

نثار خان وراخواه قهبلرمن اون بیج نوحون ییوب گلیر
 له، و قافازدان چیتنه نوحیه دونوب نوری اتمدی من خبر
 یا آماج. محمد علی میرزا بو ساعت شامروهدار و یاخنده
 ن بین قوشون وار، لاسکن بو قوشونلار عامرودان اویسه
 گنیزلر، طهره یاوقلاشان زمان، محمد علیک ایسکی منین اترق
 بونی قالیجاچاق، بودا که بی شی گله، غسلس ایلیور، حکومت
 زنده یوختهمن علاوه بیش بین بکتاریلار وار، و یولنلار
 سورا سورا محمد علی میرزهک دوستی ایروالی ذا کرکلی
 را حاجیک قیزیک آمولاتی که حاجی دلگبر ایلیویسر. یله
 ک ایندی بو ساعت دماغی زمار دادیر، یونله ییله محمد
 لیک فکری بودر که ماریه طرفن آستارابه و سورا
 نیبه کچون و قافازدی یوقاشی شهدی رحیم گوندرن سنلر
 و یراهسوب قاراجه دافغان شاموللری گوروتور طهره هجوم
 کون، آستاراده محمد علی میرزا مؤمن حاجی لرادن کینه
 لمان غلظتینی یسناج که تیک اولسته باسلیسناه لازم اولسون.
 یورادان حاجی رسوله بیروان مکتوب یازوب بولا دویمک.
 محمد علی کسکونده یازاج که: آتی جناب حاجی من که
 بیت جلدلر فرس اوخویسان سلمان قیزلاریسی ییلبوسن،
 برین که اوخویان قیزلار ییله و ییله اولورلار، بس سنک که
 رآ اوخویوس، بس بو نه ایتمک که گوروب؟
 گم ایتمورم یازم، قورخورم نوحیه قاسم دایه بد دعا
 یازم، آقریم گوروم اگیله.

• ملا نصرالدین •

سجده

فریادلی سکا بلای حمت علی عوا له یو ایل اگین آکیوب اورژ
 آدمالار مزبورق ایلیورسن؟ هیچ اولماسا سنک که بی ایراک
 آتوقک جیباردی؟
 کلا حمت علی — آخ آئی فریادلی، نه قیوب نه آخا
 برسان؟ آتی منم برینک مدخلیک پاریستی نه ورسان، نه
 یسکه بیروان ایل، یسکه ایلی — اوج ایراک آتوقک جیبار. گم
 پلدر گورمک که االصافلر من اوزرینه یوچلی ایلمیر؟ هر
 یسون الله که ال ایتمک سافدر، گم بیروان مزبورجلیق
 ایوب دولورام.

ق. — آ کسیتی: باغ، نه خبر ویرمیر که یک ایله
 هیچ یانه گیتسه؟ آسر جافرساده، دیگنک ناخوغم، یازیشان، یک
 سنده اودوزار.
 کابلای — آ کیتی: نه سویلیورسن؟ آماندا قویار یازلارمی؟
 ق. — باغق کیتی: ایله فکری ایلیورسن که ریخته
 آدمدی؟ الله آدمندان قویار یازمانلار، اما، رحمتن اویارلار
 بی سراغا گون ییشینلا که یزیم کسندم یک توکرن اودوزوب؟

ق. — فریادلی: یمنی دوعری ییورسن؟
 ک. — آخوندک ییقلاری حتی دوعری دیبور، قیاتیه
 یک وار یوشی اودوزور، سورا یولی چایمالدا توکری دورور
 قویار، حرفینه گلوب یاییشیر توکراک لاولندن که آغان سن نه
 اودوزوب، بیروان گزگ نه قولوق ایلمسن
 (سکیتی)

نمشیزلک

نیجه گون یوندان ایرلی ایران قولوقچیلاریندن آرتاق خان
 نام بیروان ایراک بو گونوکی حالتن آجق ایلیوب یورویسایه
 گیشک ایچون طهرهمن جنیوب باسکویه وار اولور، یچاره
 آرتاق خان قییم تو ایران دربارنه فریادک عادت کرده
 اولدینجه بودا تیراکی فورلاری، یاکیه نایله اولماسی بیروان
 و تریاکسیرتی بیروان خان جابلیک لوقاتی تلخ ایلمی.
 ندلی کیمی اوان یونله جنیوب آخرده قویا میدانه ییشیر.
 اوراده نمشیزلک حرس نیشک ووروب ایراک اوانت
 دانی بیروان نطق ایراد یو یوریر، نطق سووتی باسکو غاز
 یلاری چاب ایلمهملی.
 هوا ایستی اولدیندن بیروان یازا ییلمهک.

پول ناخوشی

آئی ملا دانی دریده علاج بو کیمه یوخودا گورودم که
 پلدر قلیله جیبار قییم غازیله یدی من سکر یوز ۹۹ آونه
 گوندرولر، منده گدیوب بوچندن آلوب گوریمشک دلک قلمسه
 یوزلکری بیروان سایبار، گوندرم اولدا گورودم که بیروان
 سلام ووروب یدی که: مدیر ائدی، بندمک یوللاری اقلات ایله
 اولدا گورودم منن بیروان قییمت جیخته که آئی ظالم اوغلی
 ظالم من آدنیشی نه وقت گیری ویریمش که قویاسگر کاسبللی

غزل

او گون کیم یمن ماردن قا دنیاوه اولاندیم
 خیال ایدیم که آدم تک ییشتمن قاتولاندیم
 نبون که موت کسیری ایشتمن لمن ماردن
 مسلمان اولدم اولسون من او تکسیرله آلدانیم
 مرید اولدم او گون من او ظالم نا مسلمه
 اینک کیمی یالانلیم، تزویرله جولاندیم
 قاصودلاندیم، نومارلاندیم، جانیتمدی، ایتمه یوریدیم
 ییوب یوخی یوغولاندی، مین وقتی جولاندیم
 سورولدم، بوختالاندیم، آختالاندیم، نایله لاندیم
 جانیلمی قیجیلایم زنجیر قلیله بوخولاندیم
 نه بر لمداد ایمن اولدی، نه خلقت من فریاد
 «یون آغزیمه آتولدی، دهانمن قلاتدم
 ولی سدکر بیروان من حقوق تولدینم قلدیم
 قیروپ قوتسالی قایچیم من ناسلی گنیدنگن
 او گولمن کون قورلاندیم جانی قید اسارندن
 دلجه سنک تکسیر آنتیلار من لاق آلدانیم
 قیدی — قانیدی



یوخی

فروزمن
 بو آختام یاتوب سحره یایخن عالم
 واقعه گوردم که شهدی غلام حیان
 ائدی جاعلی مسجده ییوب دیور ک:
 وحشرات، یاخن من بو اوج من ماله بو
 مسکت آجاچانابه، بو خالده شیرین بو
 خودان سرس آتلیوب گوردم که اوتلارلا
 آلسی فرخ عالی سالیو ایلیتمک آه
 دوگور، غرض که سحره کیمی یاتا ییلمی.
 • کینک •

شوره لاندان یزده یازیلار:

ییبیر بیروان جهود قیزیک خاطرسی
 ایچون بیروان یدی بیروان قرائنه آچمشه،
 بو ایل همان خاتم یایلاه گلمدیگن، حتی
 بیروان یازم وروانه گورم باسکون گنیدنگن
 بو ایل بد بختله قرائنه آچیلدای، ایندی
 گم بیروان قیزل لازیم که باسک
 یزیم بو قرائنه آجان جناب گم بیروان
 شمه آچون، آخ الله او جهود قیزیک
 عدلی شید ایلمسن.



آماس - ترم بولارڭ خانئە ارە گېنىڭ ايسئرسن ؟ - خە - حاجى - گېنىڭرا ضىم .



آى نيزىم، گاه ھېچ كەدە دكڭ، اوزگەدەرە سن ايسئەڭ ھى ارڭ دولتى اولسون، ھى سڭا آزادان ورسون، ھىمىدە چرخ پول ورسون، كە باغشى باتارلار كېيىپ جران اوغلانلارا خوش گەسن. ايندى دوستان كېسى اوتور ايودە ھېچ كىدن اينجە.



يوخ، يوخ! من ھېچ ايلەمدە وورا بىلىم، كۆتورە كۆتورا من ايلە بىلىم كە سىزڭ غوركلرى سىلەن آشا بېشىر، من آخىستان اولەرم، اما كافر بېشىرن غوركى بەرم.

ایلیوم؟ یز وقت یوخودان آیلوب گوردوم که نمته ییقری و یرمرل داراشوب جاشا، ایندی ریک ناسوعلابننام، بو آتیمرا قاشش باشک تـحـکـمـه تـوـکـولـور، باشیدا برک قانتیر.

دوست مکرموز: کجیل



تلفراف خبری

باطوم — یز نیز ناز قیلار و گیزیلنده سر خوش او لالار رمان اولمیشده، یازوب اعلان ایبرهار که: هاردا یوئی یوغون خوشار واره، احسانلارا یورورا ییقرلر. قترا و السیز ایاقیز قسی قایوبان قویولمیر.

ولایقناز — بو گون جبع آغ و قیزری ساقلاز ییلوب ایرابه یو نهلهکلی. حالده کومک ایلک ایجون پیش مین بی وجود قویون منشاقله جبع زاد اولماز اولنده تحت قوملاندنمه کومک سایلدارلار.

سکین گون محمد علی اوز باشک قیبتی غارتقه اوخو یاملان سورا جوخ قنیر ایلیوب و زبان حال ایله دیوب که بو لیج وقت آیدانه متیری گوزلنمکن یورلدوب، آخرده گور. موم که متیری نیگ دالنجب گلیرن. من متیریک دالنجب مودشوم. ایندی یوزنیم نومن گیل بو بیلون اولاه ساتلارم، ساق اولسون ایوان دلم، اون شاهی ایتمنده اون نومن وریر. اولمدره بو یودان سورا ساتلارم!

اشفا: جتک

آمانه

واقله، باقله ایله من بیچاره مایان گیدیرمه، بیر فضاچه دوجار اولورام: پیش آتی آقی یونمان ایرملی گیتیم ایرانمزلک اششور

بالاجه فیلهتون

۲۷ مجی نورمنک دالیسی

دلیلک:

یری یز شاهی حیجاست قویارم، دیش چکریم گلده سولتان سارلام، گاهیمده من فان آلام آباق اوستنده گزوب متشرتی آخشانارام هزاردا رایشا گلله اورادا حیجاندارلام.

یایانسی: یورکچیکسنه من اوزوم قلم اولان اسنادم ایستوربیم که اونا یرجه دمه: یورک قایرام چکریم وزنی اولاد دوز اون اکی گورنکته دینک اسنیک اولان وهقمه من بیلون آلام.

ایبروان آقاییسی: نه نفر کندی، کهنه کجی توکولوب گیله یورا هارایبان تالاهی سمنگه گورنده یونمان آلام دلبندوب ایتمه حقیق یازیمیم گنلر اونا قارینا یرجه نیک، یوت یر شیب سارلام.

سجدی اولان شهر سجدینه که گوردوم بلکه جایان ایلمیر یاغلی چورکرک اوونتسی زادی وارسا ندلیم. ایجری گزینگر ووردیلار قالیب سینی، گور یشمان قانیم.

ایتمده جمه گونی شبنام دوقتوزنده دیدیم گهیم نه باشه مقل قالیبارله حیاطلریمه یشمان ییزیلرک ایچینده ایشتم، قضا یولی آزیم، گنلاریم کستلر قایب دودعی، گوردوم چاق وار، سناوار وار، ملا وار، آخوند وار، قیزری وار، قارا وار وار، قفر وار که آله گورستمون. گوز گزیدوب یواشیم گوردوم یزک یاشان یر قارا باش کارمه ییچی ییچی ایلیورلر، یواشیم گوردوم یزک اولارک باشتمه دوردوم تولاغ آسناغ. گوردوم قارا باش دیور که آلی جان، بو شیخ صالح کیدی، آخر نهچندی و هارخان گورل هارا گیدیر؟

آغ باش — قادم، بو خراسان زوزایر، اوزنده کرسلا خاندوم، کسب آدمدم، اوردا گلوب گیشترن حق اقلنر کیمر ایتمده خراساندا گلگیر، یولی قورتولوب، گرک یول خدیجی مودلر.

قارا باش — بوچ یاشتی، نه قفر یول یشتمی؟ آغ باش — حشاده، پیش، اون، ایگرمی، اونوز، قرغ... قارا باش — یایی بو کچین آیمه او شهابلی حش خن شاعری ده ییلیم آدی ندی، اونا گورنلرین قمرجه اولار یایلم آغ باش — ییذا اول آخسر، طاهم یاملن، بوتون یورنما بو شیخ صالحه یینلان اولدی نته یول... آدا گه بو تویک اولغونک قوتور جوچسی هارخان گلوب چیچدی یورا؟ یولاش یر

گوردوم... ساریقی باشدن چیخاردوب ایله اولارلا دی قادیان یوسیلایوب مودشوم زنگینی، ایندی قول قانیم هلپسی خرد خبر اولوب، آمان گونیدی ملا عی! علاج وار، نیز ایله یوخا آغزیمی آجوب، گوزیمی یومارم.

یشتم جوچه

گه م وقت اوشاقلار قارلور آجغیلن

من اوزومده ایلک اون یایی لایه آج قالارم، ایراولی ذاکتر:

او زماندن کجه منم آجوبده شاعر دییبر عقلمه گلنه منم مه نه تور هدیان یازارم، نزه مسقط سوزنی ثبت ایلمرم نوحده زرقایه دولابوب، سینه ووروب باش آچارم. مروتی:

چاریسیده، کورچده، یا قومده یا سجدنه تجافی توویارم، آغزیمی بیدرن آچارم یول یوتوب، جوت گلوب، شوقل یاهو: پیروم

جوخ توفورک ماضیدوب حشقلار اوزن لیدارلام. غازیجی:

من غزیت یازماغا غزیت زحمت اینه ان آلام چایلیوب ملتی قاندریماغا سوزلر دیارلام آگاز اما تمن ایله بو مسلمانلاری الی فونشده چسکوب آه، معطل قالارم. اشفا: منکله یشتمی

اعلان

تقلیده عیثانل یازرده قاز، آچیلش یورویستی رستوران ده یورویا اولنده دلیلک کنکی، یاشتی یورویستی یسکار یوچک. مثلا: قورماغا دولناسی، یوساغا خوراسی، ملنجک قانتیلی، یورود یولو موجوددر، یو یسکار یورویبان ک بیجی یسکار یز، مایله یورویستی باش لبریزبوق، فطرله وار قفر نسوز د آدامک یوته یاییشیر، اون ایسکی یاشدان اون یش یاشه گوزل قوللوقیلر خدمت ایلمگه حاضرملر.

اشفا: دلالک

سس گلیر

کیمز جوخ کورکر، فوونن یازوردا لطفه منکر چیچوب، یکنده لذتی وقتی، نه قفر ایستورس ی ایچ، بو اردو یقه نه یز طرفن گلیر، اما یش آتر هوا ایستور، یرده ییزیم یه اویان طرفتن غولغوز یر پارا سلسر گلیر. دییورلر که ان طرفنه ییلیرم دعوا وار؟ نه وار، یش پاشاندما گونوز انتانه کیلک پالان دالارنده ایرلرک کولگسهلمه ییقتن منهنر دینیمه کسک آتیک، ایگزده اینت که اولیبور؟ بوردا نه ییزک؟ دییورلر: مومن جوخ غولغوز، باش گوروروب قاجیشتیق.

آوسر ایلادا چیخان غازیلرک یازدینت گورمه مد علی یک گلوب یز پاشاندا آدیوب ایرله تشریف آپاروب، اما آند اولسون بو یسکی یویجک گوزل باشه که بو ایتمه اسلا ییزیم خبرین ایوب، گورونور که ظالم آیریولان ایچوب، روسیه دن کچوب. یی و ایرالیلار دین گرک آیی حاتم! کسکتی قایوب اوز یوللی وطن گلوب، داما یز نه دعوا قالمقال یازدینت یاشاسکر؟

واقله، هیچ پاته دوشه ییلیرم، هله مزه بوراسندر که یازوروسون.

یز طرفنده قولاشا گدکی که استابول پادوینی ندی؟ ی بلشوقو چایبری اوز غارتنه یازیر کسک: «ییز روس، اناک لازمدی که استابولک اهالیسی ایچون یر آتر یول یوتوب

تایر، نجه که ششلی یریزم ترکندما اولان زرقایه کسکوب ییزر، ییشوقوب یو لکعتی اوخوان کیسی ییزم ایلیق مزه دن بلشوقه ییلریم گونروب خبر آلدی که: «گورک آیا

نه بوردا استابول یلر ایچون یول بنا ییلرکی؟» بو ایله ییشوقوب آییحی قولمازی؟ همان او گونی گوزلرک هایتنه ییشوق تلفراف ایله ییله جواب ویردی: «عزیز بولماش! کینگی

یاد نه ایستورسون ایله»

بو جویاندا سورا، ییزم شهرده دقخر مللریزه استابول یسکن اوتری یول ییشانه یاشادیلار. بو یریز گورله جوخ

ییلوب، وگه ییلیر، یو یاشناردا استابول گونریله جک.

اشهاره ایپتیکه قارلق اولمقده قبول اولور.

لال اوشاق

اعلان

ییز سوخوم مسالاری جمع ترک ساتلارا ملوم ادبیریک کس رفماقل چینه کیسی یورایه دولاسولار، چوکنه دوتن ییز ایوسی آتیق و قایوسی اغوزلانش سجدمه جمع اولوب آند ایچمیک که رفماقلی ترک کچمک.

اشفا: کوزی پاشنه توی جوتاق باقل

اوریشورغ خبری

اوج ته مقدم اوریشورغ مسالاری اساعیل یک خرته یر دارالمسین آجبه فرار ویرشلر ایدی، بو سه قحط اولمیش ایجون مستحکم قیریغیسی اورتیه سالی یوقلفن، یا اولمش یو دارالمسین دماه آجیلدینی یوقفر.

اشفا: حده، ییشیره سلوات، ملا ایله مؤئن اقتیدرله منده، قطر و قندیه اولسون، که ییزیم ملتن هم حقیقی آدمالار نهور ایلمه یاشادیلر، مدنی آسما بورغان سیدک حیوانات مکتبته تحصیل گورمش داکوق نام یر طیب کیکانیزمه ایله ایلیتیز نو لیز خشدلر، دوا شیور، گنکسی قانلر گورمدر.

شهریزده مشهور خولنالار، ماکلیر، اسگی مدرسه بیوسی خلدلر کاریه گنیدگیسی سیلی، اسلام آرالاری سولقنه ییزان راحته گزیه یاشادیلار.

گلر گیتلر:

دیرچی عنانه یی قازندان گلدی، اولسولک ییلتیچی حزه یی شهرزده سفردن، صادق یانک قوجبری بو گون قارغایه عزیت ایندی، الله یایره جوق دولت، قیلمره اجل ویرسون!

پوچه قوطوسی

نخوده هاربری یسگی: سنی تالیبریق، اوکا گوره عیالسلام اندی بارشتمه یازدینسگر سطرلری یوزدق.

یاسکوده عیدالله یولوف: حاجی ملا روحه ایله سیزک خصوصی حق حاکم یز قارینا ییلبریک، مکتوبسکرکی چاپ ایلمدیک.

مدیر و باش محرر: جلیل محمد قلی زاده.

کسکتانجه یزده م جوهر مکتبه و قرائه دایر کتابلار اسما

بولردان، باکودان و غیر شهرلری آتوب ساتیلقدادر، فارس و

تورکی روللار، قرآن غریفک ترجمسی ایسک جلدده مولا زامدک

نسیری ۳ تاپیم، زانلار نازول ایلمه یوز اولونور.

آدرسی: قنلی، ورائسوف کوچسی، کابرفوش محمد زاده.

کسکتانجه یزده م جوهر مکتبه و قرائه دایر کتابلار اسما

بولردان، باکودان و غیر شهرلری آتوب ساتیلقدادر، فارس و

تورکی روللار، قرآن غریفک ترجمسی ایسک جلدده مولا زامدک

نسیری ۳ تاپیم، زانلار نازول ایلمه یوز اولونور.

آدرسی: قنلی، ورائسوف کوچسی، کابرفوش محمد زاده.

روزنی شهرده آخوند ملا عاظم حضرت عبا عريف كوتور.

اوج ايلر كه ملا عاظم حضرت عبا عاظم عريفانك جوامي كوزلور.

(1919)

